

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ / LIST OF DOCUMENTS

необходимых для заключения с Банком Генерального соглашения о проведении депозитных операций или депозитного договора / necessary for entering with the Bank into a Master agreement on deposit transactions or a deposit agreement

Для российских юридических лиц сегмента среднего и крупного бизнеса / for Russian legal entities - corporate clients

1. Нотариально заверенные (заверенные налоговым органом) копии учредительных документов, действующих на момент заключения Генерального соглашения или депозитного договора, со всеми изменениями и дополнениями (Устав) / Certified by public notary or by Russian tax authority copies of constituent documents (the Charter) valid as of the date of the Master agreement or a deposit agreement with all amendments and supplements thereto.
2. Нотариально заверенные (заверенные налоговым органом) копии учредительных документов, действовавших на дату избрания единоличного исполнительного органа Клиента в целях подтверждения срока его полномочий (Устав) / Certified by public notary or by Russian tax authority copies of constituent documents (the Charter) in force as of the date of election of the Client's sole executive body for the purposes of its term verification.
3. Заверенные Клиентом или нотариально копии документов, подтверждающих полномочия единоличного исполнительного органа Клиента / Certified by the Client or by public notary copies of documents confirming authorities of the sole executive body of the Client.
4. Оригинал или копия, заверенная нотариально или Клиентом (при предъявлении оригинала документа), документа, удостоверяющего личность единоличного исполнительного органа Клиента, или оригинал письма, содержащего сведения о реквизитах документа, удостоверяющего личность единоличного исполнительного органа Клиента¹ / Original or a copy certified by public notary or by the Client (in the latter case together with the original) of ID document of the sole executive body of the Client or an original letter containing information about the ID document thereof¹.
5. Оригинал сведений о бенефициарном владельце Клиента / the information about a beneficiary owner of the Client (the original).

Для индивидуальных предпринимателей, отнесенных к сегменту среднего и крупного бизнеса

Оригинал или нотариально заверенная копия документа, удостоверяющего личность индивидуального предпринимателя / an original or a copy certified by public notary of the ID document of an individual entrepreneur.

Для обеих категорий клиентов

1. Для клиентов, предполагающих представлять в Банк расчетные и иные документы в отношении депозитов на бумажном носителе² - нотариально заверенный оригинал или нотариально заверенная копия Карточки с образцами подписей и оттиска печати (Карточка) для целей

¹ Письмо должно содержать следующие сведения о реквизитах документа, удостоверяющего личность единоличного исполнительного органа Клиента: серия и номер документа; дата выдачи документа; наименование органа, выдавшего документ; и код подразделения (если имеется) / The letter shall include the following information about ID document of a sole executive body of the Client: series and number of the document; date of issue; name of the authority that issued document; code of the issuing authority, if any.

² Клиентам, направляющим в Банк расчетные и иные документы в отношении депозитов через Систему «Интернет Клиент-Банк», представлять в Банк Карточку с образцами подписей и оттиска печати не требуется / Clients that send the settlement documents to the Bank in relation to the deposits via Internet Client-Bank System do not have to provide Bank with the Card with specimens of signatures and the print of corporate seal

удостоверения подлинности подписей лиц, наделенных Клиентом правом распоряжаться денежными средствами и подписывать подтверждения по депозитным сделкам, заявления о досрочном возврате суммы депозита и/или иные документы, предусмотренные Генеральным соглашением о проведении депозитных операций или депозитным договором / For clients that intend to present to the Bank payment and other documents related to deposit transactions in paper form - an original certified by public notary or a copy certified by public notary of the Card with specimens of signatures and the print of corporate seal (the Card) of the persons entitled by the Client to dispose of funds and to sign confirmations on deposit transactions, applications on early withdrawal of a deposit and/or other documents provided for by the Master agreement on deposit transactions or a deposit agreement.

Карточка может быть оформлена без нотариального свидетельствования подлинности подписей в присутствии уполномоченного лица Банка в порядке, предусмотренном Инструкцией Банка России от 30.05.2014 № 153-И «Об открытии и закрытии банковских счетов, счетов по вкладам (депозитам), депозитных счетов» / The card can be executed without notary certification of signatures, in presence of authorized person of the Bank under the procedure provided for by the Instruction of the Bank of Russia No. 153-I “On Opening and Closing of Banking and Deposit Accounts,” dated 30 May 2014.

2. Копии документов, заверенные Клиентом или нотариально, подтверждающих полномочия лиц, указанных в Карточке и наделенных правом распоряжаться денежными средствами, находящимися на депозитных счетах Клиента / copies of documents certified by the Client or by the public notary, confirming authorities of persons specified in the Card and entitled to dispose of funds in deposit accounts of the Client.
3. Копии документов, заверенные Клиентом или нотариально, подтверждающие полномочия представителей Клиента, подписывающих Генеральное соглашение о проведении депозитных операций, депозитные договоры, подтверждения по депозитным сделкам и/или иные документы, предусмотренные Генеральным соглашением о проведении депозитных операций или депозитным договором / copies of documents certified by the Client or by the public notary, confirming the authorities of authorized representatives of the Client that execute the Master agreement on deposit transactions, deposit agreement, confirmations on deposit transactions and/or other documents provided for by the Master agreement on deposit transactions or a deposit agreement.
4. Оригинал или копия, заверенная нотариально или Клиентом (при предъявлении оригинала документа) документов, удостоверяющих личности лиц, указанных в Карточке, и представителей Клиента, или оригинал письма, содержащего сведения о реквизитах документов, удостоверяющих личность указанных лиц³ / An original or a copy, certified by the public notary or by the Client (in the latter case together with the original) of ID document confirming the authenticity of persons specified in the Card and of authorized representatives of the Client, or an original letter containing information about ID documents thereof².
5. В отношении единоличного исполнительного органа юридического лица, лиц, указанных в Карточке, и представителей Клиента – дополнительную информацию или документы, содержащие информацию о / In relation to the sole executive body of a legal entity, persons specified in the Card and authorized representatives of the Client – additional information or documents containing information on:
 - адреса места жительства (регистрации) или адреса места пребывания (фактического проживания) / address of residence (registration) or address of dwelling (factual dwelling);
 - ИНН (если имеется) / taxpayer identification number, if any;
 - контактных телефонах (если имеются) / contact telephones, if any.

³ Письмо должно содержать следующие сведения о реквизитах документа, удостоверяющего личность единоличного исполнительного органа Клиента: серия и номер документа; дата выдачи документа; наименование органа, выдавшего документ; и код подразделения (если имеется) / The letter shall include the following information about ID document of a sole executive body of the Client: series and number of the document; date of issue; name of the authority that issued document; code of the issuing authority, if any.

6. Заявление (оригинал) о предоставлении согласия на обработку персональных данных и на предоставление третьим лицам иной информации⁴, от единоличного исполнительного органа юридического лица и представителя Клиента (в случае, если счет открывается представителем) (по установленной Банком форме) / An original consent application to process personal data and to provide to third parties of other information³

Банк оставляет за собой право запрашивать дополнительные документы, необходимые для открытия депозитного счета, если их требование предусмотрено законодательством Российской Федерации / the Bank retains the right to request additional documents necessary for opening a deposit account provided that such documents are required by Russian law.

В случае если указанные выше документы представлялись Клиентом в Банк ранее, в том числе в связи с заключением договора банковского счета или по иным основаниям, то обязательство Клиента по представлению таких документов является надлежащим образом исполненным при условии действительности этих документов на дату подписания Генерального соглашения о проведении депозитных операций или депозитного договора / if the Client has already submitted to the Bank the documents specified above, in particular, when entering into a bank account agreement or otherwise, the Client's obligation to submit such documents shall be deemed performed properly provided that such documents are valid on the date of entering into the Master agreement on deposit transactions or a deposit agreement.

Документы, составленные полностью или в какой-либо их части на иностранном языке (за исключением документов, удостоверяющих личности физических лиц, выданных компетентными органами иностранных государств, составленных на нескольких языках, включая русский язык), должны быть представлены в Банк с надлежащим образом заверенным переводом на русский язык / documents drawn up in a foreign language in full or in any part thereof (except for natural persons' identity documents issued by competent authorities of foreign states and drawn up in several languages, including Russian language) shall be submitted to the Bank with a duly certified translation into Russian language.

⁴ Заявление о предоставлении согласия на обработку персональных данных и на предоставление третьим лицам иной информации от физических лиц, указанных в настоящем перечне, предоставляется по запросу уполномоченного сотрудника Банка / A consent application to process personal data and to provide them to third parties from private persons, specified in this List, shall be presented upon request of the Bank's officer.